



Montevideo, 09 de octubre de 2020

SM/496/20

Destinatario:	Emb. Sergio Abreu Bonilla Secretario General de la ALADI
C/C:	Embajadora Valeria Csukasi Coordinadora Nacional de Uruguay en el Grupo Mercado Común En ejercicio de la Presidencia <i>Pro Tempore</i> del MERCOSUR Ministerio de Relaciones Exteriores Embajador Jorge Neme Coordinador Nacional de Argentina en el Grupo Mercado Común Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto Embaixador Pedro Miguel da Costa e Silva Coordenador Nacional do Brasil no Grupo Mercado Comum Ministério das Relações Exteriores Ministro Didier Olmedo Coordinador Nacional de Paraguay en el Grupo Mercado Común Ministerio de Relaciones Exteriores Embajadora Claribel Aparicio Ferreira Coordinadora Nacional de Bolivia en el Grupo Mercado Común Ministerio de Relaciones Exteriores Representaciones Permanentes ante ALADI y MERCOSUR
Asunto:	Fe de Erratas de la Dec. CMC N° 15/19 "Acuerdo para la Facilitación del Transporte de Mercancías Peligrosas en el MERCOSUR", versiones en español y en portugués.

De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a usted en ocasión de remitir las copias certificadas de la fe de erratas del "Acuerdo para la Facilitación del Transporte de Mercancías Peligrosas en el MERCOSUR", realizada conforme lo dispuesto por el Grupo Mercado Común (GMC) en su CXVI Reunión Ordinaria, Acta N° 02/20, punto 8 Subgrupo de Trabajo N° 5 "Transporte" (SGT N° 5).

En este sentido, se solicita sustituir las páginas remitidas por las correspondientes al Acuerdo que fuera enviado por esta Secretaría por Nota SM/054/19.

Sin otro particular, hago propicia la oportunidad para saludar a usted muy atentamente.

María Fernanda Monti
Directora

Adj.: Fe Erratas Dec.CMC N° 15/19

SND-Nor/JV-sl

SECRETARIA DEL MERCOSUR
FE DE ERRATAS - ORIGINAL - 06/10/20María Fernanda Monti
Directora

Son aplicables al transporte ferroviario las definiciones y prohibiciones establecidas en el Artículo 11° de este Anexo.

Artículo 56° - Los vagones y contenedores deberán estar provistos de dispositivos propios para facilitar la estiba y la manipulación de las mercancías peligrosas.

1°. Los bultos que contengan mercancías peligrosas y objetos peligrosos no embalados deben estar estibados por medios capaces de retener las mercancías (tales como correas de sujeción, travesaños deslizantes, soportes regulables) en el vagón o contenedor de manera que se impida, durante el transporte, todo movimiento susceptible de modificar la orientación de los bultos o provocar el daño de estos.

2°. Cuando las mercancías peligrosas son transportadas al mismo tiempo que otras mercancías (por ejemplo, maquinaria pesada, cajones o jaulas), todas las mercancías deberán estar fuertemente sujetas o calzadas en el interior de los vagones o contenedores impidiendo que las mercancías peligrosas se derramen. Se puede igualmente evitar el movimiento de los bultos rellenando los huecos por medio de dispositivos de calce o de bloqueo y estiba. Cuando los elementos de estiba tales como flejes o cinchas sean utilizadas, no deberán apretarse hasta el punto de poder dañar o deformar los bultos.

Artículo 57° - Los bultos no deberán apilarse unos sobre otros, a menos que hayan sido diseñados para ello. Cuando diferentes tipos de bultos preparados para apilarse se carguen juntos, habrá que tener en cuenta su compatibilidad. Si fuera necesario, se utilizarán dispositivos de soporte para impedir que los bultos apilados sobre otros no dañen a éstos últimos.

Artículo 58° - Durante la carga y la descarga, los bultos que contengan mercancías peligrosas deberán protegerse para que no resulten dañados.

Deberá prestarse especial atención al manejo de los bultos durante los preparativos del transporte, al tipo de vagón o contenedor en el que se van a transportar y al método de carga o de descarga para evitar que éstos se dañen por arrastre con el suelo o por un mal trato de los bultos.

Artículo 59° - Está prohibida la apertura de bultos conteniendo mercancías peligrosas en los vehículos y dependencias de la empresa ferroviaria, excepto en los casos de emergencia.

1°. En estos casos, la empresa ferroviaria debe proceder con precaución, según las instrucciones del expedidor, a la recomposición de los bultos, garantizando las condiciones de seguridad necesarias para el manipuleo adecuado del producto peligroso. Esta operación debe ser realizada por personal habilitado, con formación acreditada y conocimiento sobre las características del producto y la naturaleza de sus riesgos.

2°. Cuando la empresa ferroviaria proceda a la apertura y recomposición de los bultos, pasará a ser responsable por el acondicionamiento, lo que implicará el cese de la responsabilidad del expedidor, salvo que mediaran instrucciones incorrectas de éste.

SECRETARIA DEL MERCOSUR
FE DE ERRATAS - ORIGINAL - 06/10/20

María Fernanda Monti
Directora



APENDICE II

PROGRAMA DE CAPACITACION PARA TRIPULANTES DE VEHÍCULOS
EMPLEADOS EN EL TRANSPORTE POR CARRETERA DE
MERCANCÍAS PELIGROSAS

1 - De las Disposiciones Preliminares

- 1.1 Los conductores de vehículos de transporte de mercancías peligrosas por carretera deben estar en posesión de un certificado de capacitación expedido por la Autoridad Competente de cualquiera de los Estados Partes, o a través de una entidad por ella designada, testimoniando que recibió formación adecuada sobre las exigencias especiales necesarias para el desempeño de su actividad.
- 1.2 En intervalos de cinco (5) años el conductor deberá recibir capacitación complementaria que le proporcione formación actualizada sobre el transporte de mercancías peligrosas.
- 1.3 Queda eximido de poseer el certificado de capacitación el conductor que transporte mercancías peligrosas en cantidades exentas, en los términos del Anexo II del Acuerdo.

2 - De los Objetivos

- 2.1 El curso de capacitación tendrá por objetivos dar al conductor condiciones para:
 - transportar mercancías peligrosas con seguridad, de manera de preservar su integridad física y la de terceras personas, evitar daños a la carga y al vehículo y, además, contribuir a la protección del medio ambiente; y
 - conocer los procedimientos de seguridad preventivos y los aplicables en caso de emergencia.

3- Requisitos para los conductores

- 3.1 Para recibir la capacitación, el conductor debe contar con habilitación vigente expedida por la Autoridad Competente para conducir vehículos de transporte de cargas, de conformidad con las categorías de Licencias que establezca la normativa interna de cada Estado Parte.
- 3.2 El conductor no deberá estar privado del derecho a conducir vehículos.
- 3.3 Del Programa Básico del Curso

SECRETARIA DEL MERCOSUR
FE DE ERRATAS - ORIGINAL - 06/10/20

María Fernanda Monti
Directora

COPIA FIEL DEL ORIGINAL



El programa mínimo de formación tendrá una carga mínima horaria de treinta y cinco (35) horas efectivas, las cuales podrán realizarse en la modalidad presencial, virtual o por una combinación de las mismas. Comprenderá las siguientes materias:

3.3.1 Manejo defensivo

- Como evitar colisiones
- Como adelantar y ser adelantado

3.3.2 Prevención de incendios

3.3.3 Elementos básicos sobre la legislación

- Mercancías Peligrosas, conceptos
- Análisis e interpretación de la legislación y normas
- Acondicionamiento y compatibilidad
- Responsabilidad del conductor
- Documentación exigida
- Infracciones y penalidades
- Otros aspectos de la legislación.

3.3.4 Transporte y Manipulación de Mercancías Peligrosas

- Clasificación de las Mercancías Peligrosas, conceptos y simbología
- Explosivos (Clase 1)
- Gases (Clase 2)
- Líquidos Inflamables (Clase 3) y productos transportados a temperaturas elevadas
- Productos de la Clase 4
- Sustancias Oxidantes y Peróxidos Orgánicos (Clase 5)
- Sustancias Tóxicas y Sustancias Infectantes (Clase 6)
- Material Radiactivo (Clase 7)
- Corrosivos (Clase 8)
- Sustancias peligrosas diversas (Clase 9).

APÊNDICE II

PROGRAMA DE CAPACITAÇÃO DE PROFISSIONAIS ENCARGADOS PELO TRANSPORTE RODOVIÁRIO DE PRODUTOS PERIGOSOS

1 - Disposições preliminares

- 1.1 Os condutores de veículos utilizados no transporte rodoviário de produtos perigosos devem possuir um certificado de capacitação emitido pela Autoridade Competente de qualquer um dos Estados Partes, ou por entidade por ela designada, atestando que recebeu formação adequada sobre as exigências especiais necessárias para o desempenho de sua atividade.
- 1.2 Em intervalos de 5 (cinco) anos, o condutor deverá receber capacitação complementar que o proporcione formação atualizada sobre o transporte de produtos perigosos.
- 1.3 Fica isento de possuir o certificado de capacitação o condutor que transporte produtos perigosos em quantidades limitadas, nos termos do Anexo II do Acordo.

2 - Dos objetivos

- 2.1 O curso de capacitação terá como objetivo dar ao condutor condições para:
 - transportar produtos perigosos com segurança, de maneira a preservar sua integridade física e de terceiros, evitar danos a carga e ao veículo, além de contribuir com a proteção ao meio ambiente; e
 - conhecer os procedimentos de segurança preventivos e os aplicáveis em caso de emergência.

3- Requisitos para os condutores

- 3.1 Para receber a capacitação, o condutor deve ter habilitação vigente expedida pela autoridade competente para a condução de veículos de transporte de cargas, de acordo com as categorias de habilitações estabelecidas nas normativas internas de cada Estado Parte.
- 3.2 O condutor não deverá estar com o direito de conduzir veículos suspenso.
- 3.3 Do programa básico do curso
 - 3.3.1 Direção defensiva
 - Como evitar colisões

María Fernanda Monti
Diretora

CÓPIA FIEL DEL ORIGINAL



- Como ultrapassar e ser ultrapassado

3.3.2 Prevenção de incêndio

3.3.3 Elementos básicos sobre a legislação

- Produtos perigosos, conceitos
- Análise e interpretação da legislação e normas
- Acondicionamento e compatibilidade
- Responsabilidade do condutor
- Documentação exigida
- Infrações e penalidades
- Outros aspetos da legislação.

3.3.4 Transporte y Manipulação de Produtos Perigosos

- Classificação dos Produtos Perigosos, conceitos e simbologia
- Explosivos (Classe 1)
- Gases (Classe 2)
- Líquidos Inflamáveis (Classe 3) e produtos transportados em temperaturas elevadas
- Produtos da Classe 4
- Substâncias Oxidantes e Peróxidos Orgânicos (Classe 5)
- Substâncias Tóxicas e Substâncias Infectantes (Classe 6)
- Material Radioativo (Classe 7)
- Corrosivos (Classe 8)
- Produtos perigosos diversos (Classe 9).
- Comportamento em caso de emergências: medidas de proteção, de alerta e de socorro a serem realizadas pelo condutor.

4 - Da Habilitação

- 4.1 O condutor que desejar obter o certificado de capacitação demonstrará seus conhecimentos em prova escrita consistente em 20 (vinte) perguntas de múltipla escolha, no mínimo.
- 4.2^s Será fornecido documento que comprove a capacitação aos condutores que alcançarem um mínimo de aprovação de 70% (setenta por cento) no curso, conforme critérios estabelecidos pela autoridade competente de cada Estado Parte.
- 4.3 As provas avaliativas serão realizadas somente na modalidade presencial.

Maria Fernanda Monti
Diretora
Subseção V



Dos Procedimentos em caso de Emergência, Acidente ou Avaria

Artigo 66º - Em caso de acidente em um comboio que transporte produtos perigosos, independentemente de afetar ou não a carga, a tripulação deve proceder da seguinte forma:

- a) Avisar a estação mais próxima ou o setor de controle de tráfico pelo meio mais rápido a seu alcance, detalhando o ocorrido, o lugar da ocorrência, a classe a quantidade de produto transportado;
- b) tomar as precauções relativas às circunstâncias do trem; e
- c) adotar as medidas indicadas nas instruções específicas da empresa ferroviária sobre o produto transportado.

Artigo 67º - Nos casos em que os acidentes afetem ou possam afetar mananciais, áreas de proteção ambiental, reservas e estações ecológicas ou centros urbanos, deverá a empresa ferroviária:

- a) Elaborar junto aos órgãos competentes o isolamento e vigilância severa da área, até que todos os riscos para a saúde de pessoas e animais, a propriedade pública ou privada e o meio ambiente sejam eliminadas.
- b) Remeter imediatamente o ocorrido à autoridades locais, mobilizando todos os recursos necessário, inclusive por intermédio dos órgãos de defesa civil, meio ambiente, forças de segurança, corpo de bombeiros e hospitais.

Artigo 68º - Nas vias através das quais é efetuado o transporte regular de produtos perigosos, cabe à empresa ferroviária manter contato com as autoridades locais (forças de segurança, defesa civil, bombeiros, saúde pública, saneamento, meio ambiente) e entidades particulares a fim de estabelecer, junto com elas, planos para o cuidado de situações de emergência que necessitem de apoio externo ao âmbito da linha ferroviária.

1º - Em cada localização será indicado um órgão ou entidade a ser contatada pela empresa ferroviária, a qual se encarregará de aionar os outros integrantes do sistema de cuidado de emergencia.

2º - No plano de cuidado de emergencia será estabelecida a hierarquia de comando em cada situação.

Artigo 69º - Quando em razão da natureza, extensão e características da emergência for necessária a presença no local do pessoal técnico ou especializado, esta será solicitada ao expedidor, ao fabricante ou ao destinatário do produto pela empresa ferroviária.

Artigo 70º - O fabricante do produto, o expedidor e o destinatário, no caso de emergência, prestarão apoio e fornecerão os esclarecimentos que forem solicitadas pela empresa ferroviária ou as autoridades públicas.

Artigo 71º - A operações de troca em condições de emergência serão executadas em conformidade com as indicações do expedidos, fabricante ou destinatário do produto, e, se possível, com a presença da autoridade pública.